**(NJR01)   –   [PA]    Themen Texte  /  د موضوعاتو متنونه**

|  |  |
| --- | --- |
| **Neujahrstag  – 1. Jänner** | **د نوي کال ورځ - د جنوري لومړۍ** |

|  |  |
| --- | --- |
| Seit vielen hunderttausend Jahren erfährt der Mensch die Veränderungen in seiner Umgebung:  Tag und Nacht in kurzer Folge.  Und der Ablauf von Witterung und Jahreszeiten in längerer Folge. | د سلګونو زرو کلونو لپاره، انسانانو په خپل چاپیریال کې بدلونونه تجربه کړي دي:  شپه او ورځ په چټکۍ سره.  او په اوږده ترتیب کې د هوا او موسمونو پرمختګ. |
| Diese Beobachtungen waren für Ackerbau und Viehzucht, also die Ernährung, lebenswichtig.  Aus der erkannten Wiederholung der Witterungen entstand der Begriff: das Jahr. | دا کتنې د کرنې او مالدارۍ د نسل لپاره حیاتي وې، د بیلګې په توګه تغذیه.  مفهوم د هوا د پیژندل شوي تکرار څخه راڅرګند شو: کال. |
| Lange war man der Ansicht, die Sonne dreht sich um die Erde.  Das war das geozentrische Weltbild. | د اوږدې مودې لپاره داسې انګیرل کیده چې لمر د ځمکې شاوخوا ګرځي.  دا د جیو سینټریک نړۍ لید و. |
| Aber schon im Persien und im Griechenland der Antike, also vor über 2.000 Jahren, kamen manche Astronomen zu einer anderen Ansicht.  Die sagten, die Erde dreht sich um die Sonne.  Das ist das heliozentrische Weltbild. | مګر د لرغوني فارس او یونان په څیر، 2000 کاله دمخه، ځینې ستورپوهان یو بل نظر ته راغلل.  دوی وویل چې ځمکه د لمر شاوخوا ګرځي.  دا د هیلو سینټریک نړۍ لید دی. |
| Vor 500 Jahren bewiesen Wissenschaftler mit ihre Berechnungen, daß die Erde um die Sonne kreist und nicht umgekehrt. (Galilei, Kopernikus) | ۵۰۰ کاله وړاندې ساینس پوهانو په خپلو محاسبو ثابته کړه چې ځمکه د لمر په شاوخوا نه بلکې د لمر شاوخوا ګرځي. (ګالیلیو، کوپرنیکس) |
| Die Bahn der Erde um die Sonne sah man als Kreis oder Ellipse an.  Der Kreis und die Ellipse sind in sich geschlossen. Man kann einer solchen Bahn endlos folgen. | د لمر په شاوخوا کې د ځمکې مدار د یوې دایرې یا بیضوي په توګه لیدل کیده.  دایره او بیضاوی په ځان کې دی. تاسو کولی شئ دا ډول لاره په نه ختمیدونکي ډول تعقیب کړئ. |
| Sie haben aber einen endlichen Umfang.  Auf einer Kreisbahn kann man beliebig jeden Punkt zum Anfang, zum Jahresbeginn erklären.  Also suchte man nach einem besonderen Punkt. | مګر دوی یو محدود ساحه لري.  په یوه سرکلر لاره کې تاسو کولی شئ هر ټکی د پیل په توګه اعلان کړئ، د کال پیل.  نو دوی د ځانګړو ټکو په لټه کې دي. |
| Ein solcher Punkt ist, wenn die Zeit des Tages und die Zeit der Nacht gleich lange ist.  Die Tag– und Nachtgleiche gibt es zwei Mal im Jahr. | یو داسې ټکی دی چې د ورځې وخت او د شپې وخت مساوي وي.  انډول په کال کې دوه ځله واقع کیږي. |
| Man orientierte sich an dem Punkt, als der Tag, die helle Zeit, länger wird als die Nacht, die dunkle Zeit, zwischen zwei Höchstständen der Sonne (der Mittag) . | تمرکز په دې ټکي وو کله چې ورځ، روښانه وخت، د شپې څخه اوږد شي، تیاره وخت، د لمر د دوو چوټو (ماسپښین) ترمنځ. |

|  |  |
| --- | --- |
| Man versuchte, die lange Zeit eines Jahres durch einen Kalender mit kurzen Perioden zu unterteilen:  in Monate und Wochen. | هڅه وشوه چې د یوه کال اوږده دوره په لنډو وختونو: میاشتو او هفتو سره په یوه کلیزه وویشو. |
| Doch Berechnungen und Beobachtungen zeigten, daß sich mit solchen Einteilungen Schwierigkeiten einstellten.  Auch die Orientierung an den Mondphasen brachte keine gute Lösung.  Daher waren Kalenderreformen erforderlich. | خو محاسبو او کتنو وښودله چې د دې ډول ویشونو سره ستونزې رامنځته کیږي.  د سپوږمۍ د پړاوونو پر بنسټ توقیف هم ښه حل ندی وړاندې کړی.  له همدې امله، د تقویم اصلاحات اړین وو. |
| Eine geschah im Rom der Antike von etwa 2.000 Jahren: der julianische Kalender, der sich an dem Sonnenstand orientiert.  Dabei flossen auch frühere Überlegungen aus dem Ägypten der Pharaonen ein.  Seit damals ist der 1. Jänner der Beginn des Kalenderjahres. | یوه پیښه شاوخوا 2000 کاله دمخه په لرغوني روم کې پیښ شوه: د جولین تقویم ، کوم چې د لمر موقعیت پراساس دی.  د فرعونانو د مصر څخه مخکیني نظرونه هم شامل شوي.  له هغه وخت راهیسې، د جنوري لومړۍ نیټه د تقویم کال پیل دی. |
| Vor etwa 400 Jahren wurde eine neuerliche Reform erforderlich.  Ein Erlaß des damaligen Papstes in Rom führte den  gregorianischen Kalender ein.  Dieser Kalender ist bis heute allgemein gültig. | شاوخوا 400 کاله دمخه یو بل سمون اړین و.  په روم کې د هغه وخت د پاپ لخوا یو فرمان د ګریګورین تقویم معرفي کړ.  دا کیلنڈر اوس هم په عمومي توګه د اعتبار وړ دی. |
| Das Sonnenjahr dauert 365 Tage mit je 24 Stunden **plus** einen viertel Tag (sechs Stunden).  Man bleibt aber beim Kalenderjahr mit 365 ganzen Tagen. | شمسي کال 365 ورځې دوام کوي چې هر یو یې 24 ساعته او د ورځې څلورمه برخه (شپږ ساعته) لري.  مګر تاسو د تقویم کال سره د 365 بشپړ ورځو سره پاتې شئ. |
| Daher wird alle vier Jahre dem kürzesten Monat, der Februar, ein Schalttag, der 29.2., angefügt.  So ein Jahr ist ein Schaltjahr, diese Jahreszahl ist ohne Rest durch vier teilbar.  Das verhindert, daß im Laufe längerer Zeit wieder unerwünschte Verschiebungen des Kalenders eintreten. | له همدې امله، په هرو څلورو کلونو کې، د لیپ ورځ، د فبروري 29، د فبروري ترټولو لنډه میاشت کې اضافه کیږي.  د دې په څیر یو کال د لیپ کال دی؛ دا کال د پاتې کیدو پرته په څلورو سره ویشل کیږي.  دا په تقویم کې د ناغوښتل شوي بدلونونو مخه نیسي چې د اوږدې مودې لپاره بیا پیښیږي. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)  **متن ته غوږ شئ** | diese Seite  **دا پاڼه** | zur Kapitelseite verschiedene Texte  د څپرکي پاڼې ته |

**(NJR02)   –   [PA]    Themen Texte  /  د موضوعاتو متنونه**

|  |  |
| --- | --- |
| **Neujahrstag  – 1. Jänner – Wörter** | **د نوي کال ورځ - د جنوري لومړۍ - کلمې** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| der Ablauf  die Abfolge | پروسه  ترتیب |  |
| das Wetter  die Witterung  das Klima | هوا  هوا  اقلیم |  |
| das Zentrum  zentrisch | مرکز  متمرکز |  |
| geozentrisch  die Erde als Zentrum  das Geozentrum | جیو متمرکز  ځمکه د مرکز په توګه  جیو مرکز |  |
| heliozentrisch  die Sonne als Zentrum | هيليو سنټريک  لمر د مرکز په توګه |  |
| die Antike  die Epoche  das Zeitalter | لرغونی  زمانه  دوره |  |
| der Kreis  um etwas kreisen  die Kreisbahn | حلقه  د یو څه شاوخوا ګرځي  ګردي لاره |  |
| die Ellipse  die ovale Kurve | بیضوی برخه  بیضوی وکر |  |
| gleich sein  die Gleichheit  die Gleiche | برابر وي  مساوات  ورته |  |
| sich orientieren  die Orientierung | خپل ځان متوجه کړئ  سمت |  |
| hoch  –  höher  –  am höchsten  der Hochstand  /  der Höchststand  der Tiefstand  /  der Tiefststand | لوړ، لوړ، لوړ  څوکۍ / څوکۍ  کنده/کند |  |
| die Periode  etwas ist periodisch | موده  یو څه دوره ده |  |
| die Reform  etwas reformieren | سمون  یو څه اصلاح کول |  |
| der Erlaß  /  das Dekret | فرمان / فرمان |  |
| der Schalttag  das Schaltjahr | د کودتا ورځ  د لیپ کال |  |
| eine Zahl teilen  die Teilbarkeit  der Rest  –  restlos | یو شمیر تقسیم کړئ  ویشل  پاتې - په بشپړه توګه |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Höre dir die Wörter an (MP3)  **خبرې واورئ** | diese Seite  **دا پاڼه** | zur Textseite  **د متن پاڼې ته** |